



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MASEI • MAAMAR 2

אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים...

Estos son los viajes de los hijos de Israel



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/masei/2/

1 אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאותם ביד משה ואהרן. להבין לשון אלה מסעי שהוא לשון רבים וכתוב אשר יצאו מארץ מצרים.

“Estos son los viajes de los hijos de Israel, que salieron de la tierra de Egipto según sus ejércitos, bajo la dirección de Moshé y Aharón”. Debemos entender la expresión “estos son los viajes”, que está en plural, y [sin embargo] está escrito “que salieron de la tierra de Egipto”.

והרי מארץ מצרים הוא רק יציאה ונסיעה ראשונה שנסעו מרעמסס לסוכות. גם להבין מהו ביד משה ואהרן, וגם שהרי קצת המסעות היו אחרי מות אהרן.

Pero salir de la tierra de Egipto fue únicamente la primera salida y el primer viaje, cuando viajaron de Ramsés a Sucot. También debemos entender qué significa “bajo la dirección de Moshé y Aharón”; y, además, algunos de los viajes tuvieron lugar después de la muerte de Aharón.

2 וגם להבין כל ענין מ"ב מסעות ויסעו ויחנו ויהי בנסוע הארון ויאמר משה קומה ה' כו' וינוסו משנאיך מפניך ובנוחה יאמר שובה ה' כו' ועיקר נסיעתם היה לבא לירדן יריחו.

También debemos comprender todo el asunto de los cuarenta y dos viajes: “y viajaron”, “y acamparon”; y “Cuando el Arca partía, Moshé decía: ‘Levántate, Havaia’, etc., ‘y que huyan de Tu presencia quienes Te odian’; y cuando reposaba, decía: ‘Vuelve, Havaia’”, etc. El propósito principal de sus viajes era llegar al Jordán, en Jericó.

הנה המדבר שהלכו בו בניי [בני ישראל] נקי מדבר העמים וכתוב המוליך במדבר כו' נחש שרף ועקרב (דברים ח' ט"ו) שכל הקליפות מקבלים חיותם מן המדבר הנ"ל.

Ahora bien, el desierto por el que caminaron los hijos de Israel es llamado “el desierto de las naciones”, y está escrito: “quien te condujo por el desierto”, etc., “serpiente, serpiente ardiente y escorpión” (Deuteronomio 8:15); pues todas las kelipot reciben su fuerza vital del desierto mencionado anteriormente.

והנה כנסיי [כנסת ישראל] נקי בשם רחל כדכתוב רחל מבכה על בניה וכתוב רחל לפני גוזיזה נאלמה כי כל הבהמות אינם נגוזים כ"א הרחלים. וגם שמניחה א"ע [את עצמו] ליגוז ואינה מבעטת.

Ahora bien, la Congregación de Israel (Kneset Israel) es llamada con el nombre de Rajel, como está escrito: “Rajel llora por sus hijos”, y también está escrito: “como una oveja (rajel) ante quienes la esquilan, permanece muda”; pues, de todos los animales, solo se esquila a las ovejas. Además, ella se deja esquilar y no patear.

3 והענין דהנה כתיב ומלכותו בכל משלה שאפילו החיצונים מקבלים חיותם מבחי' מלכות רק שכל חיותם אינו אלא מבחי' שערות.

La explicación es la siguiente: está escrito: “y Su reinado domina sobre todo”; es decir, incluso las fuerzas externas (jitzonim) reciben su fuerza vital del nivel de Maljut, salvo que toda su fuerza vital proviene únicamente del nivel de los cabellos.

וכמו למשל שהשערות הם בחי' חיצוניות ואינם ממהות ועצמות כנראה בחוש שאין שום הרגשת כאב מגזיזות וחתיכות השערות רק שיניקתם מעצמיות.

Como en la analogía: los cabellos corresponden al nivel de la dimensión exterior (jitzoniut) y no son de la esencia y el ser, como se ve claramente, pues no se siente ningún dolor al cortar o recortar los cabellos; lo único es que su sustento proviene de la esencia.

4 וכן כל החיצונים אינם מקבלים חיותם מפנימיות מדת מלכותו ית' כ"א מבחי' שערות ואף גם זאת אינם אלא לאחר גזיזתן.

Así también, todas las fuerzas externas no reciben su fuerza vital de la dimensión interior (pni-miut) del atributo de Su Maljut, bendito sea, sino únicamente del nivel de los cabellos; e incluso esto, solo después de que estos han sido cortados.

וזהו כרחל לפני גוזיזה נאלמה לפני גוזיזה דוקא נאלמה כמ"ש נאלמתי דומיה שבחי' הדבור שבעשרה מאמרות הוא בבחי' שתיקה ודומיה שאין מקבלים חיות מע"מ [מעשרה מאמרות] עצמם כ"א ע"י לבושים ושערות המסתירים על בחי' הדבור

Esto es [lo que significa]: “Como una oveja ante sus esquiladores, permanece muda”: específicamente, “ante sus esquiladores” permanece muda, como está escrito: “Permanecí mudo, en silencio”. Es decir, el nivel del habla de las Diez Expresiones está en un estado de silencio y quietud, de modo que [las fuerzas externas] no reciben fuerza vital de las propias Diez Expresiones, sino únicamente a través de vestimentas y cabellos que ocultan el nivel del habla

(ועמ"ש מזה בד"ה והיה אור הלבנה גבי ענין מהרה ישמע כו' קול כלה ובביאור ע"פ והיה מספר בניי [בני ישראל]).

(Y véase lo escrito acerca de esto en el discurso que comienza “Y la luz de la luna será”, con respecto al asunto de “Pronto se oirá”, etc., “la voz de la novia”, y en la explicación sobre el versículo “Y el número de los hijos de Israel será”).

והנה כל המ"ב מסעות היו בכדי שינוסו משנאיו לבלתי יהיה להם שום יניקה כו' והיינו ע"י נסיעת בניי
[בני ישראל]

Ahora bien, todos los cuarenta y dos viajes tuvieron como propósito que huyeran quienes Lo odian, para que no tuvieran ningún sustento, etc.; y esto se logra mediante los viajes de los hijos de Israel

דוקא בהיות שנבראו בצלמו ודמותו וכמ"ש נעשה אדם בצלמנו כדמותנו וירדו בדגת הים וכו' וכתוב
אדם אתם אתם קרוים אדם ולכן הכל תלוי במעשה בניי [בני ישראל].

específicamente, puesto que fueron creados a Su imagen y semejanza, como está escrito: "Hagamos al hombre a Nuestra imagen, conforme a Nuestra semejanza, y que dominen sobre los peces del mar", etc.; y está escrito: "Ustedes son adam (hombre)": "ustedes son llamados adam". Por eso, todo depende de las acciones de los hijos de Israel.

5 והנה ענין צלמנו ודמותנו הוא בחי יחודא עילאה ויחודא [ויחודא תתאה] דמותנו הוא בחי יחודא [יחודא
תתאה] שהוא בחי דמות ומראה שנדמה ונראה לנו ארץ ושמים וכל הברואים בבחי יש ודבר.

Ahora bien, el sentido de "Nuestra imagen" y "Nuestra semejanza" es el nivel de la unidad superior (yijudá ilaá) y la unidad inferior (yijudá tataá). "Nuestra semejanza" corresponde al nivel de la unidad inferior, que es el nivel de una semejanza y una apariencia: la tierra, el cielo y todos los seres creados nos parecen y se muestran como algo existente (yesh), una entidad.

אבל באמת אני הוי' לא שניתני כתיב ואתה הוא עד שלא נברא העולם כו' וכולא קמיה כלא ממש

Pero, en verdad, está escrito: "Yo, Havaia, no he cambiado"; y "Tú eres Él antes de que el mundo fuera creado", etc.; y todo ante Él es literalmente nada,

רק שנראה ונדמה העולם לעיני בשר ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] ע"ד ועל דמות הכסא דמות כמראה
אדם.

sino que el mundo parece y se muestra a los ojos de carne como algo existente (yesh), una entidad por sí misma, a la manera de "y sobre la semejanza del trono, una semejanza como la apariencia de un hombre".

6 ובצלמנו הוא בחי' יחודא עילאה כמו שהוא באמת כולא קמיה כלא חשיב וכמו שהוא קודם שנברא העולם כן גם עתה בלי שום שינוי כו' ועמ"ש מזה ע"פ ראשי המטות.

Y «a Nuestra imagen» es el nivel de la unidad superior (yijudá ilaá), tal como es en verdad: «todo ante Él es considerado como nada»; y así como Él es antes de que el mundo fuera creado, también lo es ahora, sin ningún cambio en absoluto, etc. Véase lo escrito sobre esto acerca del versículo «los jefes de las tribus».

7 והנה כך עלה ברצונו ית' לכרוא את האדם בבי' בחי' הנ"ל צלם ודמות כי אין מלך בלא עם עם דוקא

Ahora bien, así surgió en Su voluntad, bendito sea, crear al hombre con los dos niveles mencionados anteriormente: imagen y semejanza; pues “no hay rey sin pueblo”, específicamente un pueblo.

ולכן יש בכח האדם להמשיך משני בחי' הנ"ל שהם סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין], ולכן היה כל מ"ב מסעות שהוא בכדי לצאת מבחינת מצרים בחינת מיצר וגבול ולהפכא

Por lo tanto, está en poder del hombre atraer desde los dos niveles mencionados anteriormente, que son la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin) y la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin). Y por eso hubo los cuarenta y dos viajes, cuyo propósito era salir del nivel de Mitzrayim (Egipto), el nivel de metzar (estrechez) y limitación, y transformarlo

מחשוכא לנהורא כל הז' מדות ופרטותיהן להיות לך ה' הגדולה וכו' לך דוקא עד לך ה' הממלכה שבחי' המלכות שהוא דבר ה' יהיה בהתגלות האור דע"מ [דעשרה מאמרות] ולא בבחינת נאלמה.

de la oscuridad a la luz, los siete atributos emocionales (midot) y todos sus detalles, para que [sean] “Tuyo, Havaíá, es la grandeza”, etc., específicamente “Tuyo”, hasta “Tuyo, Havaíá, es el reino”: que el nivel de Maljut, que es la palabra de D'os, se revele con la luz de los Diez Enunciados, y no permanezca en estado de “mudez”.

8 והנה לפי שכל מדה כלולה מששה לכן המסעות הם במספר מ"ב כמו שם אנא בכח גדולת כו'

Ahora bien, puesto que cada atributo está compuesto por seis, los viajes suman cuarenta y dos, como el Nombre «Ana BeKoaj Gedulat» («Te rogamos, por la fuerza de la grandeza»), etc.,

שיש בו ז' פסוקים ובכל פסוק ששה תיבות והשם הנ"ל הוא בחי' עליה ממטה למעלה כמ"ש ובשתים יעופף כו'.

que tiene siete versículos, con seis palabras en cada versículo; y este Nombre es el nivel de ascenso de abajo hacia arriba, como está escrito: «y con dos volaría», etc.

9 וכל המסעות היו ע"י משה ואהרן דוקא כי משה הוא בחי' יחודא [יחודא עילאה] לכן נק' משה מלשון

Y todos los viajes fueron específicamente por medio de Moshe y Aharon. Pues Moshe es el nivel de la unidad superior (yijudá ilaá); por eso se lo llama Moshe, expresión que proviene de

כי מן המים משיתהו, דלכאורה היה צריך לקרותו משוי בלשון עבר ומהו משה לשון הוה

“porque yo lo saqué del agua”. Pues, aparentemente, debería haber sido llamado Mashui [“sacado”], en tiempo pasado; entonces, ¿qué significa Moshe [“que saca”], en tiempo presente?

אלא שהוא מרמז על יחודא [יחודא עילאה] שתמיד נמשך ונדלה הארה והמשכה מבחינת אור א"ס ב"ה להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע כמ"ש דלה דלה לנו והארה הנ"ל אינו

Más bien, alude a la unidad superior: a que constantemente se extraen y se elevan una iluminación y un flujo desde el nivel de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, para convertirse en [la luz que] llena todos los mundos y [la luz que] circunda todos los mundos, como está escrito: “sin duda sacó [agua] para nosotras”. Y esta iluminación no es

אלא כטפה מים אוקינוס ולזאת כל עלמין בטלים ונכללין בעצמותו ית' וכלא ממש חשיב לגביה.

sino como una gota de las aguas del océano; y por eso todos los mundos quedan anulados e incluidos en Su esencia, bendito sea, y son considerados verdaderamente como nada en relación con Él.

10 וכמו למשל הטיפה שהיא עגולה כמ"כ [כמו כן] הארה הנ"ל מקפת וסובבת כל עלמין מכל צד כמ"ש

Así como en la analogía de la gota, que es redonda, también esta irradiación rodea y circunda todos los mundos desde todos los lados, como está escrito,

הנה מקום אתי הוא מקומו של עולם וכו' רק שלעיני בשר נראה ונדמה העולם ליש ודבר.

“He aquí, hay un lugar junto a Mí”: Él es el lugar del mundo, etc.; solo que, a los ojos de la carne, el mundo parece y se asemeja a algo existente (yesh), una entidad.

11 וזהו דלה דלה לנו לנו דוקא וכו'. וזהו בחי' יחודא [יחודא עילאה] שבפ' שמע ישראל שיש בו ג"כ שית

תיבין שע"י התבוננות יחודא עילאה הנ"ל יעלה ויגיע לבחי' ואהבת ככל לבכך בשני יצריך

Y esto es [lo que significa] “sin duda sacó [agua] para nosotras”: “para nosotras” específicamente, etc. Y este es el nivel de la unidad superior (yijudá ilaá) en el pasaje “Escucha, Israel”, que también tiene seis palabras; pues, mediante la contemplación de la unidad superior mencionada antes, uno se elevará y llegará al nivel de “Amarás con todo tu corazón”: con tus dos inclinaciones,

דהיינו לאתהפכא כל המדות לה' לבדו ואהבת את הוי' אלקיך אהבה הוא מלשון אבה שהוא בחי' רעותא דליבא שיהיה חפצנו ורצוננו שיהיה הוי' אלקיך בבחי' גילוי ועמך לא חפצתי כו':

es decir, transformar todos los atributos emocionales para que se dirijan únicamente a D'os. “Y amarás a Havaíá, tu D'os”: ahavá (amor) deriva de la expresión avá (desear), que es el nivel del deseo del corazón (re'utá delibá): que nuestro deseo y nuestra voluntad sean que Havaíá sea “tu D'os” de manera manifiesta, y “fuera de Ti, nada deseo”, etc.

12 ב והנה במדת אהבה וחסד בה נכלל ג"כ מדת הגבורה ויראה יראת חטא שירא לנפשו שלא ליפרד

מיחודו ואחדותו ע"י שום חטא ועון ואפילו איסור קל של דבריהם

2. Ahora bien, dentro del atributo del amor y de Jésed (bondad) también está incluido el atributo de Guevurá (contención) y el temor: el temor al pecado, por el cual teme por su alma, no sea que se separe de Su unidad y unicidad por medio de cualquier pecado o transgresión, incluso una prohibición menor de las palabras [de los Sabios],

כי עונותיכם מבדילים כו' (ועמ"ש מענין יראת חטא סד"ה וידבר משה אל ראשי המטות הנ"ל ומ"ש סד"ה ויקח קרח גבי תכלת).

pues «sus iniquidades separan», etc. (Y véase lo escrito acerca del temor al pecado al final del discurso que comienza «Y Moshé habló a los jefes de las tribus», mencionado antes, y lo escrito al final del discurso que comienza «Y Koraj tomó», acerca del tejelet.)

וגם כלול בה מדת הרחמים שע"י התבוננות הנ"ל מעורר ג"כ רחמים רבים על ניצוץ אלקות המחיה את נפשו איך שירדה מטה מטה מאיגרא רמה כו'

También está incluido en él el atributo de la compasión: mediante la contemplación mencionada antes, despierta asimismo una gran compasión por la chispa de Divinidad que da vida a su alma, al considerar cómo ha descendido cada vez más abajo, «desde un techo elevado», etc.,

כי יעקב חבל נחלתו וישראל עלו במחשבה וירדה להתלבש בגוף ונפש החיונית לדאוג ולחשוב בכל עניני הגוף פרנסה ותאוות.

pues «Yaakov es la porción de Su herencia», e «Israel surgió en [el pensamiento de D'os]», y descendió para revestirse en un cuerpo y en un alma vital, para preocuparse y pensar en todos los asuntos del cuerpo: el sustento y los deseos.

13 וכנראה בחוש שכאשר יישן האדם אין לו שום דאגה וכי' ובהתעורר משינתו יתעוררו כל הדאגות כו'.

Como se ve claramente: cuando una persona duerme, no tiene ninguna preocupación, etc.; y cuando despierta de su sueño, despiertan todas las preocupaciones, etc.

והוא ג"כ בחינת כרחל לפני גוזזיה כו' שבחינת הנשמה אינה מתלבשת בגוף כ"א הארה מועטת בבחינת שערות

Esto también corresponde al nivel de “como una oveja ante sus esquiladores”, etc.: pues el nivel del alma [misma] no se inviste en el cuerpo; solo lo hace una pequeña irradiación, a modo de cabellos.

והוא כרחל לפני גוזזיה שעל ידי שמאירה בגוף על ידי זה הגוף חושב ומעמיק בענינים גשמיים והרי זהו בחינת גוזזיה.

Y esto es “como una oveja ante sus esquiladores”: puesto que ilumina en el cuerpo, por ello el cuerpo piensa y profundiza en asuntos materiales; y este es el nivel de “sus esquiladores”.

14 ואי לזאת הרחמנות גדלה מאד על ניצוץ אלקות. וזהו שאנו מבקשים ברחמיך הרבים רחם עלינו ברחמיך דייקא

Por eso, la compasión por la chispa de Divinidad es muy grande. Y por eso pedimos: “Con Tu gran compasión, ten compasión de nosotros”; específicamente, “con Tu compasión”,

כי אנו אין לנו השגה ותפיסא ביה כי לית מחשבה תפיסא ביה לכן אין אנו משיגים גודל הרחמנות.

pues nosotros no tenemos comprensión ni aprehensión de Él, ya que “ningún pensamiento puede aprehenderlo”; por eso no comprendemos cuán grande es la compasión.

אבל הוא יתברך שהוא המדע והוא היודע מהותו ועצמותו ויקר תפארת גדולתו אשר כולא קמיה כלא לכן רחם עלינו ולכן מבחינת תפארת שלמעלה נמשך הרחמים כו'.

Pero Él, bendito sea, que es el conocimiento y el conocedor de Su propio ser y esencia, y del “precioso esplendor de Su grandeza”, ante quien todo es como nada; por eso: “ten compasión de nosotros”. Y por eso la compasión se extiende desde el nivel de Tiferet de lo Alto, etc.

15 וכ"ז [וכל זה] בקריאת שמע שמתבונן ביחודא עילאה בשכלו והשגתו. אך כל היום שאחר התפלה שאין לו עוד התבוננות הנ"ל וא"א להתפלל כל היום כמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] הלואי שיתפלל אדם כל היום.

Todo esto se refiere a la recitación del Shemá, cuando uno contempla con su intelecto y comprensión la unidad superior (yijudá ilaá). Pero [durante] todo el día después de la plegaria, cuando ya no tiene esta contemplación, y es imposible rezar todo el día, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "¡Ojalá la persona rezara todo el día!".

ולכן צ"ל בחי' נצחון שהוא בחינת אהבה מסותרת שבכל נפש מישראל בתולדתו כי יעקב חבל נחלתו חלק הוי' עמו ולזאת יש להם אהבה רבה בטבעם ולכן נק' עם קשה עורף.

Por eso debe haber el nivel de victoria (Nétzaj), que es el nivel del amor oculto que está en cada alma judía desde su nacimiento; pues "Yaakov es la porción de Su heredad", "Havaíá tiene a Su pueblo por porción". Por eso tienen un gran amor por naturaleza, y por eso son llamados "un pueblo de dura cerviz".

16 ולכן ארז"ל [אמרנו רבתינו זכרונם לברכה] ג' עזים הן ישראל באומות וכו' שהם בטבעם עזים וחזקים במדת הניצוח לאהבה את ה' באהבה רבה אף בלי שום התבוננות והוא

Por eso nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "Tres son los audaces: Israel entre las naciones", etc.; pues por naturaleza son audaces y fuertes en el atributo de la victoria, para amar a D'os con un gran amor incluso sin ninguna contemplación. Y es

כמו למשל הלכה פסוקה שכך הוא הדין בלי שום טעם וסברא (וזהו ג"כ פי' הלואי שיתפלל אדם כל היום).

como, por ejemplo, una halajá concluyente: así es la ley, sin ninguna razón ni argumento. (Y este es también el significado de "¡Ojalá la persona rezara todo el día!".

כי בחיי הנצח זהו ההסכם שנשאר מהתבוננות שבשעת התפלה, ועמ"ש ע"פ ועשית ציץ בענין פי' מצח אהרן כו' הוא ההסכם כו' ומצח ונצח הוא בחינה א' כמ"ש במ"א בענין וגם נצח ישראל לא ישקר (כו')

Pues el nivel de Nétzaj (victoria) es la resolución que permanece de la contemplación durante la plegaria. Y véase lo escrito sobre el versículo "Harás un tzitz (lámina frontal)", acerca del significado de "la frente de Aharón", etc.: que es la resolución, etc.; y metzaj (frente) y nétzaj son un mismo nivel, como se explica en otro lugar acerca de "Y también el Eterno (Nétzaj) de Israel no mentirá", etc.)

ובחינה זהו הראה הקב"ה ליעקב אבינו שיהיו דורות אחרונים שלא יהיה להם אהבה ע"י התבוננות וכו' מהיות שכלם קטן מהכיל התבוננות הנ"ל בהרחבה רק שיהיה להם מדת הניצוח כנ"ל. וזהו ויאבק איש עמו כו' בכף ירכו.

Y este nivel fue lo que el Santo, bendito sea, mostró a nuestro padre Yaakov: que habría generaciones posteriores que no alcanzarían el amor mediante la contemplación, etc., porque su intelecto sería demasiado limitado para abarcar ampliamente esta contemplación, sino que tendrían el atributo de la victoria, como se mencionó antes. Y este es [el significado de] "Y un hombre luchó con él", etc., "en la articulación de su muslo".

17 והודאה הוא ענין שמודה על האמת שכן הוא אף אם הוא אינו משיג בשכלו כמו שאנו אומרים מודים אנחנו לך שאתה הוי' אלקינו כו'.

Y el reconocimiento (hodaá) consiste en reconocer la verdad, que así es, aunque uno no la comprenda con su intelecto; como decimos: "Te reconocemos que Tú eres Havaíá, nuestro D'os", etc.

כלומר הגם שאין אנו משיגים כו' אעפ"כ [אף על פי כן] מודים אנחנו לך שאתה הוי' אלקינו כו' כי יש חילוק בין ברכה להודאה לשון ברכה הוא בחי' המשכה מהעלם אל הגילוי מלשון בריכה כו'.

Es decir: aunque no comprendamos, etc., no obstante, "Te reconocemos que Tú eres Havaíá, nuestro D'os", etc. Pues hay una diferencia entre la bendición (berajá) y el reconocimiento: el término berajá denota hacer descender de lo oculto a lo revelado, y se relaciona con el término berijá, etc.

והודאה אינו בבחי' השגה וטעם ודעת רק שהוא מודה כנ"ל (ועמ"ש מזה ע"פ ציון במשפט תפדה ובפ' עקב גבי בהמ"ז [ברכת המזון] נודה לך כו' ובפ' במדבר בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל] גבי ונקבצו בניי [בני ישראל] ובני יהודה כו')

Pero el reconocimiento no consiste en comprensión, razón y conocimiento; simplemente reconoce, como se mencionó antes. (Y véase lo escrito al respecto sobre el versículo "Sión será redimida mediante la justicia", y en la parashá Ekev, respecto de la bendición después de las comidas, "Te damos gracias", etc., y en la parashá Bamidbar, en el discurso que comienza "Y será el número de los hijos de Israel", respecto de "Y se reunirán los hijos de Israel y los hijos de Yehudá", etc.)

ויסוד הוא בחי' התקשרות שמקשר דעתו בחוץ ואומץ ועומק הדעת ויש בחי' זו בכל מדה הן באהבה הן ביראה כו' והוא בחי' כי כל בשמים כנ"ל:

Y Yesod (fundamento) es el nivel de la vinculación: cuando uno vincula su mente con fuerza, firmeza y profundidad de conocimiento. Este nivel está presente en todo atributo, tanto en el amor como en el temor, etc. Y es el nivel de "pues todo lo que hay en los cielos", como se mencionó antes.

18 והנה כמו כן צ"ל בבחי' יראה כל הבחי' הנ"ל והיינו ג"כ ע"י התבוננות ביחודו ואחדותו כנ"ל יקבל עליו עול מלכות שמים באהבה ורצון ולא יהיה העול עליו למשא כמ"ש לאהבה את ה' אלקיך כי הוא חייך.

Ahora bien, del mismo modo, en el nivel del temor deben encontrarse todos los niveles mencionados antes. Es decir, también mediante la contemplación de Su unidad y unicidad, como se dijo antes, aceptará sobre sí el yugo del Reino de los Cielos con amor y buena voluntad, y el yugo no será una carga para él, como está escrito: «amar a Havaiá, tu D'os, porque Él es tu vida».

אלקיך הוא בחי' יראה קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] שום תשים עליך מלך כי הוא חייך. כמ"ש יראת ה' לחיים.

«Tu D'os» (Elokeja) es el nivel del temor, la aceptación del yugo del Reino de los Cielos: «ciertamente pondrás un rey sobre ti»; «porque Él es tu vida», como está escrito: «El temor de Havaiá conduce a la vida».

כי כל חיות העולמות הוא מבחינת מלכות כמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים כי אין מלך בלא עם ולזאת יקבלו עומ"ש [עול מלכות שמים] באהבה כמאמר וכולם מקבלים עליהם עול מלכות שמים ונותנים באהבה כו' ועיין בתד"א [בתנא דבי אליהו] פרק י"ח.

Pues toda la fuerza vital de los mundos proviene del nivel de Maljut, como está escrito: «Tu reino es un reino sobre todos los mundos»; porque «no hay rey sin pueblo». Por eso aceptarán el yugo del Reino de los Cielos con amor, como dicen las palabras: «Y todos aceptan sobre sí el yugo del Reino de los Cielos, y dan con amor», etc. Véase Tanna DeBei Eliyahu, chapter 18.

19 והוא בחי' חסד שבגבורה וכן לא יבעט ביסורים כי מלך במשפט יעמיד ארץ. ועי' התבוננות הנ"ל תפול עליו אימה ופחד בחי' יראה כו'

Y este es el nivel de Jésed dentro de Guevurá. Del mismo modo, no se rebelará contra las aflicciones, pues «un rey afirma la tierra mediante la justicia». Y mediante la contemplación mencionada antes, caerán sobre él el pavor y el temor, el nivel de temor, etc.;

ונכלל בה גי'כ מדת הרחמנות על נפשו כשרואה שאין מתפעל מכל התבוננות הנ"ל ואין פחד אלקים לנגד עיניו ונמשל כבהמות נדמו. אי לזאת יעורר ר"ר [רחמים רבים] על נפשו ויבקש רחמים בתפלתו שיהיה גילוי אלקותו ית'.

y también está incluida en ella la cualidad de la compasión por su propia alma, cuando ve que no lo conmueve ninguna de las contemplaciones mencionadas antes, que «no hay temor de D'os ante sus ojos» y que «es comparado con las bestias; es como ellas». Por eso, despertará una gran compasión por su alma y pedirá misericordia en su plegaria, para que se revele Su Divinidad, bendito sea.

20 וזהו ברוך אתה הוי' שיהי' [שיהיה] בבחי' התגלות ולא בבחי' הסתר. וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] אל יעשה אדם תפלתו קבע אלא רחמים ותחנונים לפני המקום.

Y esto es [el significado de] “Bendito eres Tú, Havaiá”: que esté en un estado de revelación y no en un estado de ocultamiento. Y esto es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “La persona no debe hacer de su plegaria algo fijo, sino que debe ser compasión y súplica ante el Omnipresente (HaMakom)”

מקום הוא בחי' יחודא [יחודא עילאה] הוא מקומו של עולם שיבקש רחמים שיהיה בחי' זו בגילוי דהיינו שיהיה התגלות אלקות כו'.

Makom (Lugar) es el nivel de la unidad superior (yijudá ilaá): “Él es el lugar del mundo”. [El significado es] que debe pedir compasión para que este nivel se revele, es decir, que haya una revelación de la Divinidad, etc.

וכן כל פרטי המדות כלולים ג"כ במדת הגבורה כנ"ל וכן כל ז' מדות ופרטיותיהן יהפך לה' לבדו ליכלל וליבטל ביחודו ואחדותו יתברך. וזהו בחינת מ"ב מסעות ששה פעמים ז' הם מ"ב:

Del mismo modo, todos los detalles de los atributos también están incluidos en el atributo de Guevurá, como se mencionó antes. Asimismo, debe transformar los siete atributos y sus detalles, dirigiéndolos exclusivamente a D'os, para que se incluyan y se anulen en Su unidad y unicidad, bendito sea. Y este es el nivel de los cuarenta y dos viajes: seis veces siete son cuarenta y dos.

21 ג והנה ממעלה למטה הם מ"ט כמו בספירת העומר שממשיכים מקיפים מלמעלה למטה לכל הז' מדות עליונות היום יום כו'

3. Ahora bien, de arriba hacia abajo son cuarenta y nueve, como en la Cuenta del Ómer, cuando atraemos luces circundantes (makifim) de arriba hacia abajo a cada una de las siete midot superiores: “Hoy es el día [tal]”, etc.,

כל פרטיות דהיינו גם בחי' מלכות שבכל מדה לך ה' הממלכה בחי' יש וגילוי כמ"ש להנחיל אוהבי יש. con todos sus detalles; es decir, también el nivel de Maljut dentro de cada midá: “Tuyo, Havaíá, es el reino”, el nivel de yesh (existencia) y revelación, como está escrito: “para hacer heredar yesh (sustancia) a quienes Me aman”.

משא"כ המסעות שהם ממטה למעלה אינם כ"א ששה לבד בכל מדה כי צריך להיות בחי' אין ולא בחי' יש להרגיש מדותיו

En cambio, los viajes, que son de abajo hacia arriba, son solo seis en cada midá; pues debe haber el nivel de ayin (nada), y no el nivel de yesh, [que consiste en] sentir las propias midot,

כמו שאמר ר"י [רבינו יצחק] בן זכאי ואיני יודע באיזה כו' והיינו לפי שלא ידע ולא הרגיש בחי' אהבה ויראה שלו וכו'.

como dijo Rabán Yojanán ben Zakai: “y no sé por cuál [camino]”, etc.; es decir, porque no conocía ni sentía su propio amor y temor, etc.

22 והנה למסעות הנ"ל היה צריך ג"כ לבח"י אהרן כי אהרן אותיות נראה שהוא בח"י גילוי מן ההעלם והוא

בח"י אהרן כמ"ש ובהעלות אהרן את הנרות ולא נאמר ובהדליק אהרן את הנרות

Ahora bien, para los viajes mencionados antes también se necesitaba el nivel de Aharón. Pues las letras de Aharón forman nir'eh ("es visto"), que es el nivel de la revelación desde lo oculto; y este es el nivel de Aharón, como está escrito: "Cuando Aharón eleve las lámparas", y no dice: "Cuando Aharón encienda las lámparas",

כי הנרות הם נשמות ישראל כמ"ש נר הוי' נשמת אדם ואהרן הוא המעלה את הנרות אל מול פני

המנורה פי' שהעלה אותם שיהיה בהם גילוי בח"י נר הוי' נשמת אדם

pues las lámparas son las almas de Israel, como está escrito: "La lámpara de Havaia es el alma del hombre"; y Aharón es quien eleva las lámparas "hacia la cara de la menorá", es decir, las elevó para que se revelara en ellas el nivel de "La lámpara de Havaia es el alma del hombre".

(וזהו בח"י שושבינא דמטרוניתא ולכן נק' כל המסעות ע"ש אהרן שהוא אחד משבעה רועים המפרנסים

לנשמות ישראל וגם הכה"ג [הכהן גדול] אשר מבניו יש בו בחינה זו כו' שנק' שודמ"ט [שושבינא דמטרוניתא]

ועמ"ש בפ' מקץ בד"ה ענין חנוכה ובפ' בהעלותך ע"פ בהעלותך את הנרות).

(Y este es el nivel de "el acompañante de la Reina" (shushvina d'matronisa); por eso todos los viajes reciben el nombre de Aharón, quien es uno de los siete pastores que sustentan las almas de Israel. También el Kohen Gadol (Sumo Sacerdote) descendiente suyo tiene esta cualidad, etc., y es llamado "el acompañante de la Reina". Véase lo escrito en Parshat Miketz, en el discurso que comienza "El significado de Janucá", y en Parshat Behaalotjá, sobre el versículo "Cuando eleves las lámparas".

והנה כל מ"ב מסעות הם בח"י רצוא ממטה למעלה. וזהו ענין ק"ש [קריאת שמע] אשר בפ' שמע יש שם מ"ב

תיבין מואהבת עד ובשעריך וכמ"ש מזה בד"ה והנה מנורת זהב.

Ahora bien, los cuarenta y dos viajes son el nivel de ratzó (correr) de abajo hacia arriba. Y esto es el sentido de la recitación del Shemá: en el pasaje de Shemá hay cuarenta y dos palabras, desde "Y amarás" hasta "y en tus portones", como se explica sobre esto en el discurso que comienza "Y he aquí, una menorá de oro".

ואח"כ ויחנו בחי' שוב והוא בחי' ש"ע [שמונה עשרה] שאחר ק"ש [קריאת שמע] שאומרים ברוך אתה הוי' ברוך הוא מלשון בריכה שיוברך ויומשך להיות בבחי' גילוי בחי' אתה שהוא לנוכח. וזהו ובנוחה יאמר שובה כו'.

Y después, "y acamparon", corresponde al nivel de shov (retorno); este es el nivel de la Shemone Esré que sigue a la recitación del Shemá, en la que decimos: "Bendito eres Tú, Havaíá". Baruj (bendito) deriva del término berijá: que sea bendecido y atraído hacia abajo, para alcanzar un estado de revelación, el nivel de "Tú", que es un trato directo. Y este es [el sentido de] "Y cuando descansaba, decía: 'Regresa'", etc.

23 והנה עיקר ותכלית נסיעתן היה לצאת מבחי' מצרים בחי' מיצר וגבול שאפי' [שאפילו] ג"ע [גן עדן] העליון הוא בחי' גבול ומיצר בחי' השגה כו'.

Ahora bien, el punto principal y el propósito de sus viajes era salir del nivel de Mitzrayim (Egipto), el nivel de la estrechez y la limitación, pues incluso el Gan Eden superior es un nivel de limitación y estrechez, un nivel de comprensión, etc.

ולכן כל המ"ב מסעות נק' הכל אשר יצאו מארץ מצרים והיינו עד חנייתם בירדן יריחו. יריחו הוא בחי' ריח.

Por eso, los cuarenta y dos viajes en su conjunto son llamados «los que salieron de la tierra de Egipto»; es decir, hasta que acamparon junto al Jordán, [cerca de] Jericó. Yerijó (Jericó) corresponde al nivel del reiaj (aroma).

והנה בחי' ריח הוא בחי' הארה מועטת מעצמיות הדבר כמ"ש וריח אפך כתפוחים שהריח אינו ממהות התפוח עצמו.

Ahora bien, el nivel del aroma es una pequeña irradiación de la esencia de la cosa, como está escrito: «y el aroma de tu aliento es como el de las manzanas»; pues el aroma no es la sustancia misma de la manzana.

והנה כתיב וירח את ריח בגדיו ויברכהו ויתן לך האלקים מטל השמים כו'. וכן בזהר בלק (קפ"ו ע"א) אמרו בריחא דלבושייכו כו'

Ahora bien, está escrito: «Y olió el aroma de sus vestiduras y lo bendijo»; «Y que D'os te dé del rocío de los cielos», etc. Y asimismo, en el Zóhar, Balak (186a), dijeron: «Por el aroma de sus vestiduras», etc.;

כי בגדים הם בחיי מצות שהם בחיי מקיפים שהם בחיי רצון שלמעלה מהחכמה וההשגה ואורייתא מחכמה נפקת כי בבחי' החכמה יש בו בחי' השגה.

pues las vestiduras corresponden a las mitzvot, que son luces circundantes (makifim), es decir, voluntad que está por encima de Jojmá y de la comprensión; y «la Torá procede de Jojmá», pues en el nivel de Jojmá hay comprensión.

ולכן נהנים מזיו השכינה כו' אך בחיי רצון העליון שלמעלה מבחי' חכמה אין בו השגה.

Por eso, «disfrutan del resplandor de la Shejiná», etc.; pero en el nivel de la voluntad suprema, que está por encima del nivel de Jojmá, no hay comprensión.

24 ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חיי

העוה"ב [העולם הבא] ושכר מצוה מצוה היינו המצוה עצמה שלמעלה מעלה מבחי' עוה"ב [עולם הבא]

Por eso dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Una hora de teshuvá y buenas acciones en este mundo es mejor que toda la vida del Mundo Venidero”; y “la recompensa de una mitzvá es la mitzvá”, es decir, la mitzvá misma, que está muy por encima del nivel del Mundo Venidero.

ולכן כתיב וירח את ריח בגדיו כו' ויתן לך שמבחי' ריח נמשך בחי' ברכה מטל השמים

Por eso está escrito: “Y percibió el aroma de sus vestidos”, etc., “Y que [D'os] te conceda”: pues del nivel del aroma se hace descender el nivel de la bendición, “del rocío de los cielos”,

שהיא תורה שבכתב ומשמ ני הארץ תורה שבעל פה שמקורם ושרשם הוא מבחינת ריח בגדיו המקיפים כו' שהוא למעלה מהחו"ב [מהחכמה ובינה] שהם תורה שבכתב ותורה שבעל פה דהיינו בחי' רצון העליון

que es la Torá Escrita, y “de la grosura de la tierra”, la Torá Oral, cuyo origen y raíz están en el nivel del “aroma de sus vestidos”, los envolventes, etc., que está por encima de Jojmá y Biná, que son la Torá Escrita y la Torá Oral; es decir, el nivel de la voluntad suprema.

ולכן אין בו בחינת השגה כ"א בבחינת ריח וכמ"ש גבי קרבנות ריח ניחוח להוי'. ניחוח הוא לשון נחות דרגא מבחי' ריח נמשך להיות הויה חדשה גבוה מאד נעלה.

Por eso no hay en ello ningún aspecto de comprensión, sino solo el aspecto del aroma; como está escrito acerca de las ofrendas: “un aroma grato para Havaíá”. Nichóaj proviene de la expresión ne-jit dargá, “descenso de un nivel”: desde el nivel del aroma se hace descender algo para que llegue a ser una existencia nueva, sumamente elevada y sublime.

ולעתיד לבא יתגלה בחי' זו והריחו ביראת ה' לא למראה עיניו ישפוט כו' דמורח ודאין וזהו ג"כ בחינת ירדן יריחו וכו' ודי"ל [ודי למבין]:

Y en el tiempo por venir se revelará este nivel: “Y olerá con temor de Havaiá; no juzgará por lo que vean sus ojos”, etc.; “huele y juzga”. Este es también el nivel del “Jordán [junto a] Jericó”, etc. Esto basta para quien entiende.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/masei/2/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak